

## TEXTO

### **América Latina necesita generar 40 millones de empleos hasta 2020**

MONTERREY, MÉXICO (Noticias de la OIT) América Latina necesita crear 40 millones de empleos para absorber la población económicamente activa hasta el 2020, así como intensificar la formalización de la economía y elevar la productividad, planteó hoy la OIT durante una reunión convocada por la organización empresarial [COPARMEX Nuevo León](#), en esta ciudad.

“La región ha registrado progresos importantes pero se deben atender con urgencia desafíos relacionados con el mundo del trabajo”, dijo la Directora de la OIT para América Latina y el Caribe, Elizabeth Tinoco, quien participó este martes en el Foro Económico Político Laboral 2013 convocado por COPARMEX en Monterrey.

Tinoco destacó que América Latina ha tenido un ciclo de crecimiento económico positivo durante los últimos años que ha sido fundamental para lograr una reducción de la tasa de desempleo urbano hasta mínimos históricos de 6,4% en el promedio regional, pero al mismo tiempo alertó que es necesario estar atentos a los efectos que podría tener la crisis internacional.

La representante de la OIT dijo que más allá de las tasas hay que hacer frente a temas relacionados con la calidad de esos puestos de trabajo, y calificó la alta informalidad y la baja productividad como “problemas endémicos” para la región.

“La informalidad laboral plantea un desafío prioritario para América Latina, es un problema estructural y multidimensional que requiere estrategias integradas para abordarlo”, planteó ante el Foro de empleadores mexicanos. Recordó que al nivel latinoamericano la tasa de informalidad no agrícola es de 47%. En México, según las últimas cifras oficiales, es de alrededor de 60%.

Agregó que según las estimaciones de la OIT aún si la región lograra mejorar sus perspectivas de crecimiento económico y alcanzar un 4% anual, la informalidad demoraría 55 años en reducirse a la mitad y por lo tanto insistió en la necesidad de tomar acciones que van más allá del ámbito laboral, por ejemplo a través de medidas que favorezcan el surgimiento de las empresas sostenibles.

“Debemos tener claro que no habrá formalidad laboral si no avanzamos en la formalidad empresarial”, añadió.

Tinoco dijo que el sector privado es esencial en la ecuación para la generación de más y mejores puestos de trabajo, y recordó que las empresas generan cerca de 80% del empleo disponible en este momento.

Destacó que la generación de empleo es un desafío permanente pues la población económicamente activa de América Latina aumenta en 2,5% al año “y esto significa que anualmente se incorporan poco más de 5 millones de personas a los mercados de trabajo”.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 35/2013

“De aquí al 2020 en América Latina necesitamos crear poco más de 40 millones de empleos sólo para absorber el crecimiento de la población económicamente activa”, dijo Tinoco.

Con respecto a la productividad, la Directora Regional de la OIT destacó que en esta región ha crecido muy por debajo de lo registrado en otras partes del mundo pese a los buenos resultados económicos. “Mejorar la productividad es quizá el mayor desafío de la región en un contexto de crecimiento”.

“La mejora de la productividad tiene un gran potencial, no sólo puede hacer sostenible el crecimiento sino que también puede transformarlo en bienestar para mayor cantidad de personas”, dijo Tinoco, quien planteó que nuevamente es necesario poner en práctica una combinación de políticas e intervenciones desde múltiples actores, pues la productividad “no aumenta por decreto”.

Fonte: [http://www.ilo.org/americas/sala-de-prensa/WCMS\\_206033/lang--es/index.htm](http://www.ilo.org/americas/sala-de-prensa/WCMS_206033/lang--es/index.htm)

## TEXTO

### **América Latina necesita generar 40 millones de empleos hasta 2020**

#### ***A América Latina necessita gerar 40 milhões de empregos até 2020***

MONTERREY, MÉXICO (Noticias de la OIT) América Latina necesita crear 40 millones de empleos para absorber la población económicamente activa hasta el 2020, así como intensificar la formalización de la economía y elevar la productividad, planteó hoy la OIT durante una reunión convocada por la organización empresarial [COPARMEX Nuevo León](#), en esta ciudad.

*A América Latina necessita criar 40 milhões de empregos para absorver a população economicamente ativa até 2020, assim como intensificar a formalização da economia e elevar a produtividade, colocou hoje a OIT durante uma reunião convocada pela organização empresarial Coparmex Nuevo León, nesta cidade.*

“La región ha registrado progresos importantes pero se deben atender con urgencia desafíos relacionados con el mundo del trabajo”, dijo la Directora de la OIT para América Latina y el Caribe, Elizabeth Tinoco, quien participó este martes en el Foro Económico Político Laboral 2013 convocado por COPARMEX en Monterrey.

*"A região há registrado progressos importantes, porém se devem atender com urgência desafios relacionados com o mundo do trabalho", disse a Diretora da OIT para América Latina e Caribe, Elizabeth Tinoco, que participou nesta terça-feira no Foro Econômico Político Laboral 2013 convocado pela Coparmex em Monterrey.*

Tinoco destacó que América Latina ha tenido un ciclo de crecimiento económico positivo durante los últimos años que ha sido fundamental para lograr una reducción de la tasa de desempleo urbano hasta mínimos históricos de 6,4% en el promedio regional, pero al mismo tiempo alertó que es necesario estar atentos a los efectos que podría tener la crisis internacional.

*Tinoco destacou que a América Latina há tido um ciclo de crescimento econômico positivo durante os últimos anos que há sido fundamental para conseguir uma redução da taxa de desemprego urbano até mínimos históricos de 6,4% na média regional, porém ao mesmo tempo alertou que é necessário estar atentos aos efeitos que poderia ter a crise internacional.*

La representante de la OIT dijo que más allá de las tasas hay que hacer frente a temas relacionados con la calidad de esos puestos de trabajo, y calificó la alta informalidad y la baja productividad como “problemas endémicos” para la región.

*A representante da OIT disse que mais além das taxas há que fazer frente a temas relacionados com a qualidade desses postos de trabalho, e qualificou a alta informalidade e a baixa produtividade como “problemas endêmicos” para a região.*

“La informalidad laboral plantea un desafío prioritario para América Latina, es un problema estructural y multidimensional que requiere estrategias integradas para abordarlo”, planteó ante el Foro de empleadores mexicanos. Recordó que al nivel latinoamericano la tasa de informalidad no agrícola es de 47%. En México, según las últimas cifras oficiales, es de alrededor de 60%.

*“A informalidade laboral colocou uma desafio prioritário para a América Latina, é um problema estrutural e multidimensional que requer estratégias integradas para abordá-lo”, colocou diante do Foro de empregadores mexicanos. Recordou que a nível internacional a taxa de informalidade não agrícola é de 47%. No México, segundo os últimos números, é de cerca de 60%.*

Agregó que según las estimaciones de la OIT aún si la región lograra mejorar sus perspectivas de crecimiento económico y alcanzar un 4% anual, la informalidad demoraría 55 años en reducirse a la mitad y por lo tanto insistió en la necesidad de tomar acciones que van más allá del ámbito laboral, por ejemplo a través de medidas que favorezcan el surgimiento de las empresas sostenibles.

*Acrescentou que segundo as estimativas da OIT ainda se a região conseguir melhorar suas perspectivas de crescimento econômico e alcançar 4% anual, a informalidade demoraria 55 anos para se reduzir à metade e por tanto insistiu na necessidade de tomar ações que vão mais além do âmbito laboral, por exemplo, por meio de medidas que favoreçam o surgimento das empresas sustentáveis.*

“Debemos tener claro que no habrá formalidad laboral si no avanzamos en la formalidad empresarial”, añadió.

*“Devemos ter claro que não haverá formalidade laboral se não avançarmos na formalidade empresarial”, acrescentou.*

Tinoco dijo que el sector privado es esencial en la ecuación para la generación de más y mejores puestos de trabajo, y recordó que las empresas generan cerca de 80% del empleo disponible en este momento.

*Tinoco disse que o setor privado é essencial na equação para a geração de mais e melhores postos de trabalho, e recordou que as empresas geram cerca de 80% do emprego disponível neste momento.*

Destacó que la generación de empleo es un desafío permanente pues la población económicamente activa de América Latina aumenta en 2,5% al año "y esto significa que anualmente se incorporan poco más de 5 millones de personas a los mercados de trabajo".

*Destacou que a geração de emprego é um desafio permanente, pois a população economicamente ativa da América Latina aumenta 2,5% ao ano "e isso significa que anualmente incorporam-se pouco mais de 5 milhões de pessoas aos mercados de trabalho".*

"De aquí al 2020 en América Latina necesitamos crear poco más de 40 millones de empleos sólo para absorber el crecimiento de la población económicamente activa", dijo Tinoco.

*"Deste momento até 2020 na América Latina necessitamos criar pouco mais de 40 milhões de empregos somente para absorver o crescimento da população economicamente ativa", disse Tinoco.*

Con respecto a la productividad, la Directora Regional de la OIT destacó que en esta región ha crecido muy por debajo de lo registrado en otras partes del mundo pese a los buenos resultados económicos. "Mejorar la productividad es quizá el mayor desafío de la región en un contexto de crecimiento".

*Com respeito à produtividade, a Diretora Regional da OIT destacou que nessa região há crescido muito abaixo do registrado em outras partes do mundo apesar dos bons resultados econômicos. "Melhorar a produtividade é, quiçá, o maior desafio da região em um contexto de crescimento".*

"La mejora de la productividad tiene un gran potencial, no sólo puede hacer sostenible el crecimiento sino que también puede transformarlo en bienestar para mayor cantidad de personas", dijo Tinoco, quien planteó que nuevamente es necesario poner en práctica una combinación de políticas e intervenciones desde múltiples actores, pues la productividad "no aumenta por decreto".

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 35/2013

*"A melhora da produtividade tem um grande potencial, não somente pode fazer sustentável o crescimento como também pode transformá-lo em bem-estar para maior quantidade de pessoas", disse Tinoco, que colocou que novamente é necessário por em prática uma combinação de políticas e intervenções desde múltiplos atores, pois a produtividade "não aumento por decreto".*

Fonte: [http://www.ilo.org/americas/sala-de-prensa/WCMS\\_206033/lang--es/index.htm](http://www.ilo.org/americas/sala-de-prensa/WCMS_206033/lang--es/index.htm)